Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 5:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I nie będziesz składał fałszywego świadectwa\* przeciw swojemu bliźniemu.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie poświadczaj nieprawdy przeciw swojemu bliźniemu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie będziesz mówił fałszywego świadectwa przeciw twemu bliźniemu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie będziesz mówił przeciw bliźniemu twemu świadectwa fałszywego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ani będziesz mówił przeciw bliźniemu twemu fałszywego świadectwa. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie będziesz mówił fałszywie przeciw bliźniemu swemu jako świadek. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie mów fałszywego świadectwa przeciw bliźniemu swemu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie będziesz fałszywie świadczył przeciw swemu bliźniemu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie złożysz kłamliwego zeznania przeciwko swojemu bliźniemu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie będziesz fałszywie świadczył przeciw swemu bliźniemu. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wtedy, gdy usłyszeliście dźwięk spośród ciemności, a góra płonęła ogniem, podeszliście do mnie, przywódcy wszystkich rodów i starszyzna.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Не свідчитимеш ложно проти твого ближнього ложним свідченням. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś gdy usłyszeliście ten głos ze środka ciemności, a góra płonęła ogniem podeszliście do mnie; wszyscy naczelnicy waszych pokoleń oraz wasi starsi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼNie wolno ci fałszywie świadczyć przeciw swemu bliźniemu. |

1. 1) <x>20 23:1</x>; <x>30 5:1</x>; <x>350 4:2</x>; <x>470 19:18</x>; <x>480 10:19</x>; <x>490 18:20</x> [↑](#footnote-ref-2)